



**KATEDRA ČESKÉHO JAZYKA A LITERATURY**  
**Posudek bakalářské práce**

**Autor:** Martin Řehák

**Studijní obor:** Jazyková a literární kultura

**Název práce (česky/anglicky):** Současné překlady ruské a ukrajinské literatury /  
Contemporary translations of Russian and Ukrainian literature

**Vedoucí práce:** Mgr. Michal Čuřín

**Oponent práce:** PhDr. Nella Mlsová, Ph.D.

Hodnoticí kritéria	Hodnocení
Soulad názvu práce s obsahem, cílem, anotací, obsahem a závěrem	A
Teoretická podkladová koncepce, metodika/metodologie, terminologie	A
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy, interpretace a argumentace	A
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře	A
Struktura práce (výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků), dodržení ortografické a gramatické normy, bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	A

*Pozn.: Pro hodnocení se používá zavedené vysokoškolské klasifikace, tedy: A,B,C,D,E,F. Pokud diplomant obdrží v jednom (nebo více) z kritérií hodnocení F, pak je celá BP/DP považována za nedostatečnou.*

**Vyjádření vedoucího/oponenta práce k antiplagiátorské kontrole:**

Práce prošla antiplagiátorskou kontrolou, celková podobnost 0%.

**Náměty pro obhajobu (formou otázek):**

1. Jaké trendy lze vysledovat v českých překladech ruské a ukrajinské literatury Vámi vymezeného období?
2. Nakolik se uplatňuje v recepci sledovaných titulů ideologický přístup k výkladu literárního díla?
3. Mohl byste uvést příklad titulu z ruské nebo ukrajinské literatury uvedeného období, který rezonuje ve světě, ale dosud nebyl přeložen do češtiny? Čím si danou skutečnost vysvětlujete?

**Další poznámky k práci, kritické připomínky:**

Svědomitá práce, jež zpracovává aktuální téma. Volba příkladových titulů je funkční, rovněž je zdařilá interpretace paratextů. Úctyhodné jsou vypracované seznamy překladů v příloze.



Univerzita Hradec Králové  
Pedagogická fakulta

**Datum a podpis oponenta práce:**

22. 4. 2018